

阿英汉 图解词典

اللغة العربية • ENGLISH • 汉语



贾文波 车玉平 译



外社
6,000 余个单词与短语
出版社

dictionary

VISUAL

阿英汉 图解词典

اللغة العربية • ENGLISH • 汉语



贾文波 车玉平 译

外语教学与研究出版社

北京

京权图字: 01-2011-1362



A Dorling Kindersley Book

www.dk.com

Original title: BI-LINGUAL VISUAL DICTIONARY: ARABIC

Copyright © 2005 Dorling Kindersley Limited, London

本书仅供在中华人民共和国境内销售, 不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

阿英汉图解词典/ 贾文波, 车玉平译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 3

ISBN 978-7-5135-0674-8

I. ①阿… II. ①贾… ②车… III. ①图解词典—阿、英、汉 IV. ①H061

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 031522 号

审图号: GS(2011)32 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 于春迟

责任编辑: 孙纪晓

封面设计: 刘冬

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京华联印刷有限公司

开本: 710×1100 1/32

印张: 12

版次: 2011 年 3 月第 1 版 2011 年 3 月第 1 次印刷

号: ISBN 978-7-5135-0674-8

定价: 55.00 元

* * * 购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 206740001

出版说明

《阿英汉图解词典》是外语教学与研究出版社在英国DK出版公司2009年出版的图解词典*Arabic English Visual Bilingual Dictionary*的基础上，为适应中国的阿拉伯语、英语双语学习者的需要，增加每个词条的中文释义后编辑而成的。

本词典用图解这种直观的方式来解释各种事物，清楚明了。词汇以所属范畴分类，便于查找。全书附图1,600余张，涉及到人们日常生活中接触的方方面面。图片清晰、生动、色彩鲜明，准确反映了事物的各个细节。书后附有三种语言的索引，方便读者查阅。

鉴于英阿两种语言对事物的审视角度有所不同，故存在对同一事物的叙述侧重点不尽相同的现象，且书中所涉及的某些事物的说法与国内的习惯说法有一定差异，因此编者在确定最后的中文释义时，以英语为基础，结合具体图片，作了较为灵活的处理。由于书中涉及的事物较多，难免有不尽完善之处，欢迎广大读者批评指正。

外语教学与研究出版社

المحتويات
al-muhtawayaat
contents
目录



عن القاموس
Aan al-qaamoos
about the dictionary
词典介绍



42

الصحة
as-siHHa
health
健康



56

المسكن
al-maskan
home
家居



146

الأكل خارج المنزل
al-akl khaarij al-manzil
eating out
外出就餐



160

الدراسة
ad-diraasa
study
学习



252

الترفيه
at-tarfeeh
leisure
休闲



278

البيئة
al-bee'a
environment
环境



9
استعمال هذا الكتاب
istiamaal haadhal-kitaab
how to use this book
使用说明



10
الناس
an-naas
people
人



28
المظهر
al-mazhar
appearance
外表



92
الخدمات
al-khidmaat
services
服务



102
التسوق
at-tasawwuuq
shopping
购物



116
الماكولات
al-ma'koolaat
food
食物



170
العمل
al-Aamal
work
工作



192
المواصلات
al-muwaasalaat
transport
交通运输



218
الرياضة
ar-riyaada
sports
体育运动



302
المرجع
al-marjiA
reference
日常便览



324
الفهرست
al-fihrist
index
索引



380
تنويه
tanweeh
acknowledgments
鸣谢

الناس an-naas • people • 人

البدن al-badan body 人体	12
الوجه al-wajh face 面部	14
العضلات al-aapalaat muscles 肌肉	16
الهيكال العظمي al-haykal al-aazmee skeleton 骨骼	17

الأعضاء الداخلية al-aadaa' ad-daakhileeya | internal organs | 18

العضاء الكاثرة reproductive organs 生殖器官	20
--	----

العائلة al-aa'ila | family | 家庭 22

العلاقات al-aillaqaat relationships 24	24
--	----

العواطف al-aawaatif | emotions | 25

الحياة ahdaath al-hayaah life events 人生大事	26
--	----

المظهر al-mazhar • appearance • 外表

ملابس الأطفال malaabis al-arfaal children's clothing 童装	30
--	----

ملابس الرجال malaabis ar-rijaal men's clothing 男装	32
--	----

ملابس النساء malaabis an-nisaa' women's clothing 女装	34
--	----

الكماليات kamaaliyyaat accessories 配饰	36
--	----

الشعر ash-shaar hair 头发	38
-----------------------------	----

الجمال al-jamaal beauty 美容	40
--------------------------------	----

الصحة as-sihha • health • 健康

المرض al-marad illness 疾病	44
-------------------------------	----

الطبيب at-tabeeb doctor 医生	45
--------------------------------	----

الإصابة al-isaaba injury 创伤	46
---------------------------------	----

إسعافات أولية isaafaat awwaleeya first aid 急救	47
--	----

المستشفى al-mustashfa hospital 48	48
---------------------------------------	----

طبيب الأسنان tabeeb al-asnaan dentist 牙医	50
---	----

طبيب العيون tabeeb al-ayyoon optician 配镜师	51
الحمل al-haml pregnancy 怀孕	52
الولادة al-wilaada childbirth 分娩	53
العلاج البديل al-ailaaj al-badeel alternative therapy 替代疗法	54

المسكن al-maskan • home • 家居

المنزل al-manzil house 房屋	58
-------------------------------	----

الأنظمة الداخلية al-anzima ad-daakhileeya internal systems 60	60
--	----

الغرفة الجلوس ghurfat al-juloos living room 起居室	62
--	----

غرفة الطعام ghurfat al-taaam dining room 餐厅	64
--	----

المطبخ al-marbakh kitchen 厨房	66
----------------------------------	----

أدوات المطبخ adawaat al-marbakh kitchenware 厨具	68
---	----

غرفة النوم ghurfat an-nawm bedroom 卧室	70
--	----

الحمام al-hammaam bathroom 72	72
-----------------------------------	----

الحضانة al-habaana nursery 74	74
-----------------------------------	----

غرفة المنافع ghurfat al-manaafia utility room 洗衣间	76
--	----

ورشة العمل warshat al-aamal workshop 工作间	78
---	----

صندوق العدة sandoq al-aidaa toolbox 工具箱	80
--	----

التزيين at-tazyeen decorating 82	82
--------------------------------------	----

الحديقة al-hadeeqa garden 花园 84	84
-------------------------------------	----

نباتات الحديقة nabataat al-hadeeqa garden plants 花园植物	86
--	----

أدوات الحديقة adawaat al-hadeeqa garden tools 园艺工具	88
---	----

البستنة al-bastana gardening 园艺 90	90
--	----

الخدمات al-khidmaat • services • 服务

خدمات الطوارئ khidmaat at-tawaari' 94	94
---	----

الخدمات الطوارئ emergency services 急救	96
البنك al-bank bank 银行	96
الاتصالات al-ittisalaat communications 通讯	98
الفندق al-funduq hotel 旅馆	100

التسوق at-tasawwuq • shopping • 购物

مركز التسوق markaz at-tasawwuq shopping centre 购物中心	104
--	-----

متجر تجزئة كبير kabeer department store 105	105
---	-----

سوبر ماركت soobir maarkit supermarket 超级市场	106
---	-----

الصيدلية as-saydaleeya chemist 108	108
--	-----

بانج الزهور baa'ia az-zuhoor florist 花店	110
--	-----

بانج الجرائد baa'ia al-jaraa'id newsagent 报刊亭	112
--	-----

محل الحلوى mahall al-halwa confectioner 糖果店	113
--	-----

متاجر أخرى mataajir ukhra other shops 其他店铺	114
---	-----

المأكولات al-ma'koolaat • food • 食物	118
--	-----

اللحم al-lahm meat 肉	118
--------------------------	-----

السمك as-samak fish 鱼	120
---------------------------	-----

الخضراوات al-khuraawaat vegetables 蔬菜	122
--	-----

الفواكه al-fawaakh fruit 水果	126
---------------------------------	-----

الحبوب والبقول al-huboob wal-buqool grains and pulses 130	130
--	-----

الأعشاب والتوابل al-aashaab wat-tawaabil herbs and spices 132	132
--	-----

الأغذية في زجاجات al-agh-dhiya fee zujajaat bottled foods 瓶装食品	134
---	-----

منتجات الألبان muntajaat al-albaan dairy produce 乳制品	136
---	-----

الخبر والبقيق al-khubz wad-daqqeq 138	138
---	-----

bread and flours 面包和面粉	
الحلويات والكعك al-kaak wal-halaweeayat cakes and desserts	140
糕点	
الأطعمة الخاصة al-ataima al-khaassa delicatessen 熟食店	142
المشروبات mashroobaat drinks	144
饮料	

الأكل خارج المنزل al-akl khaarij al-manzil	
• eating out • 外出就餐	
القهى al-maqha café 咖啡馆	148
البار al-baar bar 酒吧	150
المطعم al-mataam restaurant	152
餐馆	
الماكولات السريعة al-ma'koolaat as-sareea fast food 快餐	154
الفطور al-futoor breakfast	156
早餐	
العشاء al-Aashaa' dinner 正餐	158

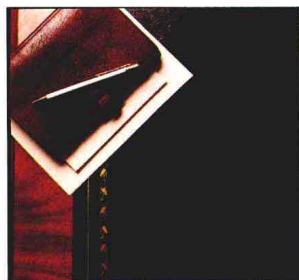
الدراسة ad-diraasa	
• study • 学习	
المرسة al-madrasa school 学校	162
الرياضيات ar-riyaapiyat maths	164
数学	
العلوم al-Auloom science 科学	166
الجامعة al-jaamiaa university	168
高等学校	

العمل al-Amal • work	
• 工作	
المكتب al-maktab office 办公室	172
الكمبيوتر al-kompyootir computer	176
حاسوب	
الوسائط الإعلامية al-wasaa'it al-alaameeya media 媒体	178
القانون al-qaanoon law 法律	180
الزراعة al-mazraaa farm 农场	182
البناء al-binaa' construction	186

建筑	
المهن al-mihan occupations	188
职业	

المواصلات al-muwaasalaat	
• transport • 交通运输	
الطرق at-turuq roads 道路	194
الحافلة al-Haafila bus 公共汽车	196
السيارة as-sayyaara car 汽车	198
الدراجة البخارية ad-darraaja al-bukhaareeya motorbike	204
موتوسيكل	
الدراجة al-darraaja bicycle	206
دراجة	
القطار al-qitaar train 列车	208
الطائرات at-taa'iraat aircraft	210
طائرة	
المطار al-maraa airport 机场	212
البخارية al-baakhira ship 船	214
الميناء al-meenaa' port 港口	216

الرياضة ar-riyaada	
• sport • 体育运动	
كرة القدم الأمريكية kurat al-qadam al-amreekeeya American football	220
美式橄榄球	
الرجبي ar-rugbee rugby	221
英式橄榄球	
كرة القدم kurat al-qadam football 足球	222
الهوكي al-hokee hockey	224
هوكي	
الكريكت al-kreeket cricket	225
كريكت	
الكرة kurat as-salla basketball 篮球	226
البيسبول al-baysbool baseball	228
بيسبول	
التنس at-tenis tennis 网球	230
الجولف al-golf golf 高尔夫球	232
العاب القوى al-aab al-quwa	234



الرياضة البدنية athletics 田径运动	
العاب النزال al-aab an-nizaal	236
الرياضة القتالية combat sports 格斗运动	
السباحة as-sibaana swimming	238
سباحة	
السailing al-ibhaar sailing	240
البحر	
ركوب الخيل rukoob al-khayl	242
الرياضة horseriding 马上运动	
صيد السمك sayd as-samak fishing	244
الصيد	
التزلج at-tazalluj skiing 滑雪	246
رياضات أخرى riyaadaat ukhra	248
الرياضة الأخرى other sports 其他运动	
اللياقة البدنية al-liyaaqa	250
اللياقة البدنية al-badaneeya fitness 健身	
الترفيه at-tarfeeh	
• leisure • 休闲	
المسرح al-masrah theatre 剧院	254
الأوركسترا al-orkestra orchestra	256
أوركسترا	
الحفلة الموسيقية al-hafla al-mooseeqeeya concert 音乐会	258
مشاهدة العالم mashaahadat	260
مشاهدة العالم al-ma'aaalim sightseeing 观光	
الأنشطة خارج المنزل al-anshira khaarij al-manzil outdoor activities	262
الأنشطة خارج المنزل	
شاطئ ash-shaati' beach 海滩	264
التخييم at-takhyeem camping	266
التخييم	

الترفيه المنزلي at-tarfeeh	268
al-manzilee home entertainment	
家庭娱乐	
التصوير at-tasweer	270
photography 摄影	
اللعبة al-luaab games 游戏	272
الفنون والحرف al-funoon wal-hiraf	274
arts and crafts 工艺美术	
البيئة al-bee'a	
• environment • 环境	
الفضاء al-fabaa' space	280
الفضاء	
الكرة الأرضية al-kura al-arbeeya	282
Earth 地球	
المناظر الطبيعية al-manaazir	284
at-tabeeaeeya landscape 地貌	
الجو al-jaww weather 天气	286
الصخور as-sukhoor rocks 岩石	288
الصخور المعدنية as-sukoor	289
al-miadaneeeya minerals 矿物	
الحيوانات al-hayawaanaat animals	290
الحيوانات	
النباتات an-nabataat plants	296
النباتات	
المدينة al-madeena town 城镇	298
الهندسة المعمارية al-handasa	300
al-miamaareeya architecture 建筑	

المرجع al-marjia

• reference

• 日常便览

الوقت al-waqt time 时间	304
التقويم at-taqweem calendar	306
الرقم al-arqaam numbers	308
الارقام	
الأوزان والأوزان al-awzaan wal-maqaayees weights and measures	310
الوزن والمقاييس	
الخريطة العالم khareerat al-aaalam	312
world map 世界地图	
الحروف والكلمات المتناقضة al-huroof wal-kalimaat al-munaaqiqa	320
wal-kalimaat al-munaaqiqa	
particles and antonyms	
المنتجات والمنتجات	
عبارات مفيدة aibaaraat mufeeda	322
useful phrases 常用语	

عن القاموس

ثبت أن استخدام الصور يساعد على فهم وحفظ المعلومات في الذاكرة. وبناء على هذا المبدأ، فإن هذا القاموس الإنجليزي-العربي الغني بالصور يقدم مجموعة ضخمة من مفردات اللغة السارية المفيدة. القاموس مقسم حسب الموضوعات ويشمل بالتفصيل معظم جوانب الحياة اليومية، من المطعم إلى الجمنازيوم، ومن المنزل إلى موقع العمل، ومن الفضاء الخارجي إلى عالم الحيوانات. كما ستجد كلمات وعبارات إضافية لاستخدامها في الحديث وتوسيع نطاق مفرداتك اللغوية. وهو أداة ضرورية لأي شخص مهتم بالغات - فهو عملي ومثير ويسهل استعماله.

بعض الأمور التي يجب ملاحظتها
إن الكلمات العربية في هذا القاموس مكتوبة بالحروف العربية وبالحروف اللاتينية أيضاً. عند قراءة النطق بالحروف اللاتينية راجع الدليل بهذه الصفحة.

كتبت الكلمات بنفس الترتيب: بالحروف العربية، ثم بالحروف اللاتينية ثم الإنجليزية.

أسد	حزام امان
asad	hizaam amaan
lion	seat belt
獅子	安全带

الأفعال يعبر عنها بالحرف (v) بعد الإنجليزية، مثلاً:

يحصد | harvest (v) | yasud | يحصد

كما أن للفتين فهرست خاص بهما في نهاية الكتاب، حيث يمكنك البحث عن كلمة سواء من النص الإنجليزي أو العربي ويتم إرشادك إلى رقم الصفحة أو الصفحات حيث تبدو الكلمة. للرجوع إلى نطق كلمة عربية محددة ابحث عن الكلمة في النص العربي أو الفهرست الإنجليزي، ثم اتجه إلى الصفحة المشار إليها.

about the dictionary

The use of pictures is proven to aid understanding and the retention of information. Working on this principle, this highly-illustrated dictionary presents a large range of useful current vocabulary.

The dictionary is divided thematically and covers most aspects of the everyday world in detail, from the restaurant to the gym, the home to the workplace, outer space to the animal kingdom. You will also find additional words and phrases for conversational use and for extending your vocabulary.

This is an essential reference tool for anyone interested in languages – practical, stimulating, and easy-to-use.

A few things to note

The Arabic in the dictionary is presented in Arabic script and romanized pronunciation. When reading the romanization, refer to the guide on this page.

The entries are always presented in the same order – Arabic, Romanization, English, Chinese – for example:

أسد	حزام امان
asad	hizaam amaan
lion	seat belt
獅子	安全带

Verbs are indicated by a (v) after the English, for example:

يحصد | harvest (v) | yasud | يحصد

Each language also has its own index at the back of the book. Here you can look up a word in either English or Arabic script and be referred to the page number(s) where it appears. To reference the pronunciation for a particular Arabic word, look it up in the Arabic script or English index and then go to the page indicated.

词典介绍

众所周知,图片的使用有助于对信息的理解与记忆,基于此原则,这本配有大量插图的词典用阿、英、汉三种语言介绍了大量的当代有用词汇。

本词典按主题划分,涵盖了从餐馆到健身房、住宅到工作场所、外层空间到动物王国等日常生活中的大多数方面。书中还附有补充单词和词组以备日常对话及扩充词汇量之用。

本词典集实用性、直观性、方便性于一身,是语言爱好者必备的参考工具书。

几点说明

本词典中的阿拉伯语标出了阿拉伯文和拉丁文拼音。读拉丁文拼音,请参照该页指南。

所有词目均按:阿拉伯语、拉丁文拼音、英语、汉语的顺序排列。

例如:

أسد	حزام أمان
asad	hizaam amaan
lion	seat belt
狮子	安全带

英语的动词后边标有(v),例如:

raccogliere | harvest (v) | 收获

各种语言均在书后附有索引,可以查到相应语种的词汇及所在页。查找某个特定阿拉伯语单词发音,可以查询阿拉伯文或英文索引,然后找到相应页面。



استعمال هذا الكتاب

سواء كنت تتعلم لغة جديدة للعمل أو من أجل الاستمتاع أو استعداداً لرحلة عبر البحار أو على أمل توسيع نطاق مفرداتك اللغوية فإن هذا القاموس أداة تعلم قيمة يمكنك استخدامها بعدة طرق مختلفة. عند تعلم لغة جديدة، انتبه للكلمات التي تتشابه في لغات مختلفة، والكلمات المشتقة، أي كلمات من أصل واحد في لغة معينة. كما يمكنك أيضاً أن تلاحظ أين أثرت اللغات بعضها على بعض. مثلاً، الإنجليزية استوردت بعض الاصطلاحات عن الطعام من العربية، ولكن بدورها صدرت تعبيرات تستخدم في التكنولوجيا وفي الثقافة الشعبية.

أنشطة التعليم العملية

- حين تتجول في أنحاء مسكنك أو موقع عملك أو كليتك، حاول أن تتطلع على الصفحات التي تشمل هذا المكان. يمكنك حينذاك أن تغلق الكتاب وتري كم من الأشياء والسمات تتذكر.
- قم بإعداد بطاقات تذكرة سريعة لنفسك واكتب الكلمة بالإنجليزية على جانب، وبالعربية على الجانب الآخر. احمل البطاقات معك واختبر نفسك مراراً عديدة، واخلط البطاقات بين الاختيارات.
- تحدي نفسك لكتابة قصة أو رسالة أو محادثة مستخدماً أكبر قدر ممكن من وعلى تذكر الاصطلاحات بصفحة معينة. سوف يساعدك ذلك على بناء مفردات اللغة.
- التهجئة. إن أردت أن تتقدم بكتابة نص أطول، ابدأ بجمل يشمل كلمتين أو ثلاثة.
- إذا كنت تتمتع بذاكرة تصويرية جداً، حاول أن ترسم أو أن تتبع شكل بنود من الكتاب على قطعة من الورق، ثم أغلق الكتاب واكتب الكلمات أسفل الصورة.
- بمجرد أن تصبح أكثر ثقة في نفسك اختر كلمات من فهرست اللغة الأجنبية وتحقق إن كنت تعرف معناها قبل أن تغلق الصفحة إلى الصفحة المناسبة لتأكد إن كنت على حق أم لا.

how to use this book

Whether you are learning a new language for business, pleasure, or in preparation for a holiday abroad, or are hoping to extend your vocabulary in an already familiar language, this dictionary is a valuable learning tool which you can use in a number of different ways.

When learning a new language, look out for cognates (words that are alike in different languages) and derivations (words that share a common root in a particular language). You can also see where the languages have influenced each other. For example, English has imported some terms for food from Arabic but, in turn, has exported terms used in technology and popular culture.

Practical learning activities

- As you move about your home, workplace, or college, try looking at the pages which cover that setting. You could then close the book, look around you and see how many of the objects and features you can name.
- Make flashcards for yourself with English on one side and Arabic on the other side. Carry the cards with you and test yourself frequently, making sure you shuffle them between each test.
- Challenge yourself to write a story, letter, or dialogue using as many of the terms on a particular page as possible. This will help you retain the vocabulary and remember the spelling. If you want to build up to writing a longer text, start with sentences incorporating 2-3 words.
- If you have a very visual memory, try drawing or tracing items from the book onto a piece of paper, then close the book and fill in the words below the picture.
- Once you are more confident, pick out words in the foreign language index and see if you know what they mean before turning to the relevant page to check if you were right.

使用说明

无论出于工作、娱乐或出国度假的需要,还是为了扩充一门您业已熟悉的语言的词汇量,本词典都是满足您各种需求的极有价值的工具书。

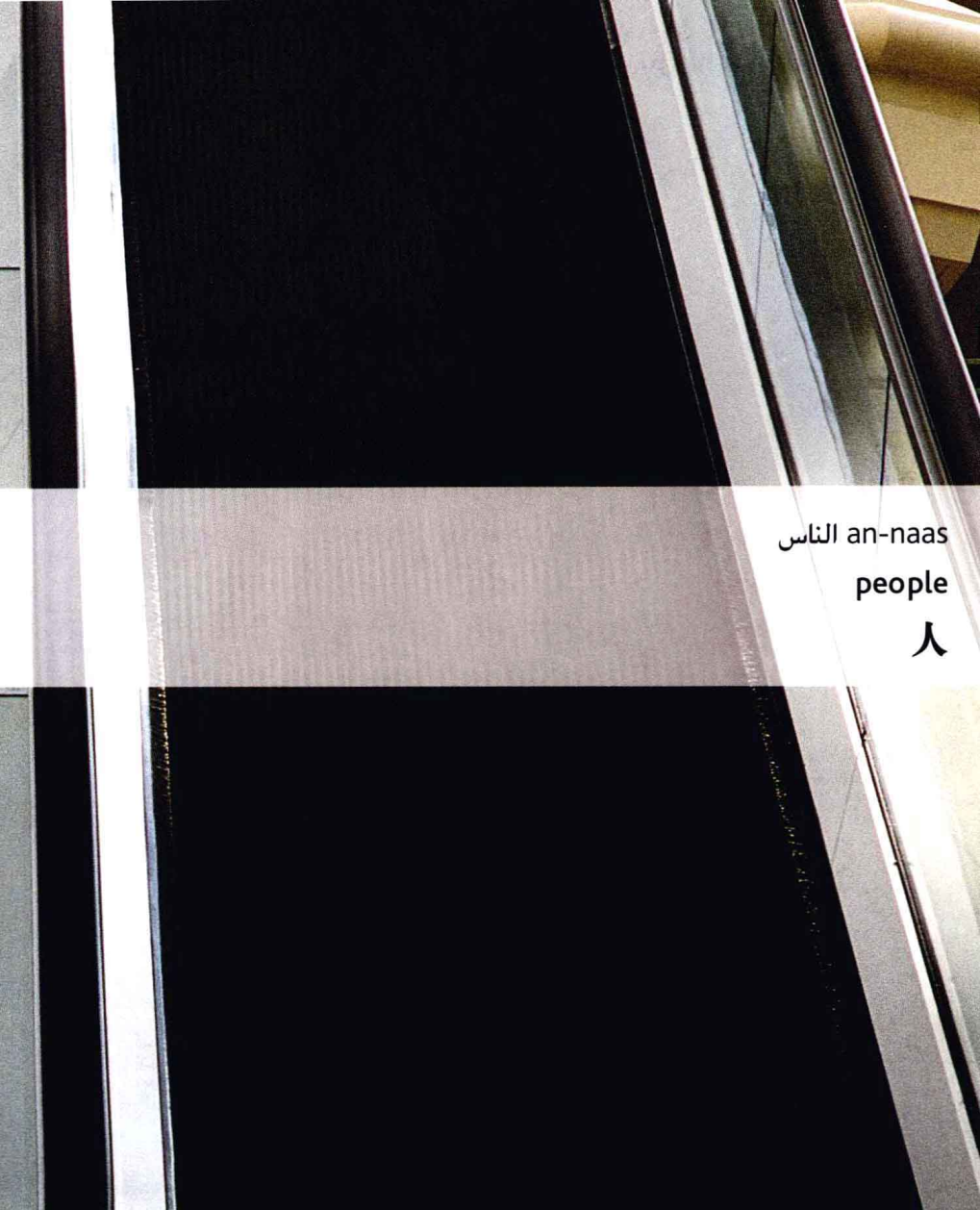
当学习一门新的语言时,请留心同源词(虽属不同的语种但词形相近)和派生词(某个语言中具有相同词根的词语)。由此还可以看出语言之间的相互影响之处。例如,英语在吸收了阿拉伯语许多食品方面词汇的同时,也将其在科技及流行文化领域的词汇融入了阿拉伯语。

实用学习法

- 当您在家中、工作场所或校园中漫步时,尝试翻看本词典的相关内容,然后合上书环顾四周,看看能说出多少个物品的名称及其相关特征。
- 为自己准备快速记忆卡片,在一边写上英文单词,另一边写上阿文单词。随身携带卡片,将卡片打乱并多次测验自己。
- 挑战自己,写一篇故事、一封信或一则对话,尽可能多地用到本词典某一页中的词汇,这有助于您保持一定的词汇量,并记住单词的拼法。如果您还要通过写更长的文章来提高自己的写作能力,不妨先从用两个词造句做起。
- 如果您拥有出众的视觉记忆力,不妨把书中所示的物品画在或拓绘在纸上,然后合上书,将相关的词汇一一标出。
- 一旦您信心增强,就可以在外文索引中摘出一些单词,看看是否知道它们所表达的意思,然后再翻到相应的页检查一下是否正确。





The background of the page is an abstract composition of geometric shapes. A large, solid black rectangle occupies the top-left and bottom-left portions. To the right of these black areas is a light gray rectangular band. On the far right, a vertical strip shows a view through a window, with a dark frame and a glimpse of a yellowish interior. The text is positioned on the right side, overlapping the light gray band and the window view.

الناس an-naas

people



البدن al-badan • body • 人体

